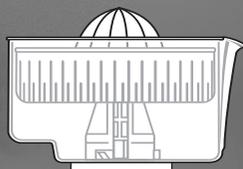




## MUZ8ZP1



de **Gebrauchsanleitung**  
en **Operating instructions**  
fr **Notice d'utilisation**  
it **Istruzioni per l'uso**  
nl **Gebruiksaanwijzing**  
da **Brugsanvisning**  
no **Bruksanvisning**  
sv **Bruksanvisning**  
fi **Käyttöohje**  
es **Instrucciones de uso**

pt **Instruções de serviço**  
el **Οδηγίες χρήσης**  
tr **Kullanma talimatı**  
pl **Instrukcja obsługi**  
hu **Használati utasítás**  
bg **Указания за употреба**  
ru **Инструкция  
по эксплуатации**  
ar **تعليمات الاستخدام**



# BOSCH

Das Zubehör ist für die Küchenmaschine MUM8... geeignet.  
 Gebrauchsanleitung der Küchenmaschine MUM8... beachten.  
 Die Zitruspresse eignet sich zum Auspressen von Orangen, Zitronen, Limetten und Grapefruits.

## Auf einen Blick

### Bitte Bildseite ausklappen.

- a Sieb mit Auspresskegel
- b Auffangbehälter

**Bild 1**

### Betriebspositionen

- a für kleine Verarbeitungsmengen
- b für große Verarbeitungsmengen

**Bild 2**

## Sicherheitshinweise

Zitruspresse nur in komplett zusammen-  
 gesetztem Zustand verwenden.  
 Zitruspresse nur bei Stillstand des Antriebes  
 und bei gezogenem Netzstecker aufsetzen/  
 entnehmen.  
 Zitruspresse nur in den aufgeführten  
 Betriebspositionen betreiben.

## Bedienen

- Entriegelungsknopf drücken und Schwenkarm in Betriebsposition (**Bild 2**) bringen.
- Antriebs-Schutzdeckel entnehmen (**Bild 3**).
- Auffangbehälter aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (**Bild 1**).
- Sieb mit Auspresskegel einsetzen.

### **Achtung!**

*Maximale Verarbeitungsmenge  
 in Position **b** (**Bild 2**): ca. 1 kg Zitrusfrüchte.*

### **Achtung!**

*Der Werkzeugantriebsschutzdeckel muss  
 aufgesetzt sein, sonst läuft das Gerät nicht  
 an (**Bild 4**).*

Hinweis:

Bevor der Saft die Unterkante des Siebes erreicht, den Behälter und das Sieb ausleeren.

- Drehschalter zum Auspressen der Früchte auf Stufe 2 oder 3 stellen und Frucht auf den Auspresskegel pressen.
- Zum Entsaften des Feuchtfleisches Drehschalter kurz auf Stufe 4 stellen.

## Nach der Arbeit

- Gerät am Drehschalter ausschalten.
- Sieb mit Presskegel und Auffangbehälter vom Antrieb abnehmen.
- Zitruspresse reinigen.

## Reinigen und Pflegen

Die Zitruspresse ist spülmaschinenfest. Zitrus-  
 presse in der Spülmaschine nicht einklemmen,  
 da Verformung möglich.

**Tipp:** Zum besseren Reinigen kann der obere  
 Rand des Siebes abgenommen werden  
 (**Bild 5**).

Änderungen vorbehalten.

The accessories are suitable for the food processor MUM8....

See operating instructions for the food processor MUM8....

The citrus press is suitable for pressing oranges, lemons, limes and grapefruits.

## Overview

Please fold out the illustrated page.

**a** Strainer with pressing cone **Fig. 1**

**b** Bowl

**Operating positions** **Fig. 2**

**a** For processing small quantities

**b** For processing large quantities

## Safety information

The citrus press must be completely assembled before use.

Do not attach/remove the citrus press until the drive is at a standstill and the mains plug has been pulled out.

Operate the citrus press in the indicated operating positions only.

## Operating the appliance

- Press the release button and move the swivel arm into the operating position (**Fig. 2**).
- Remove the drive cover (**Fig. 3**).
- Attach the bowl and rotate as far as possible in a clockwise direction (**Fig. 1**).
- Insert strainer and pressing cone.

### Attention!

Maximum processing quantity in position **b** (**Fig. 2**): approx. 1 kg citrus fruit.

### Attention!

The tool drive cover must be attached, otherwise the appliance will not start (**Fig. 4**).

Note:

Before the juice reaches the lower edge of the filter, empty the container and the filter.

- Select setting 2 or 3 with the rotary switch for pressing fruit and press the fruit on the pressing cone.
- To extract juice from the moist pulp, briefly select setting 4 with the rotary switch.

## After using the citrus press

- Switch off the appliance with the rotary switch.
- Remove the strainer, pressing cone and bowl from the drive.
- Clean the citrus press.

## Cleaning and servicing

The citrus press is dishwasher-safe. Do not wedge the citrus press in the dishwasher as it could warp.

**Tip:** The citrus press can be cleaned more thoroughly if the upper edge of the strainer is removed (**Fig. 5**).

Subject to alterations.

Les accessoires sont conçus pour le robot ménager MUM8...

Respectez la notice d'utilisation du robot ménager MUM8...

Le presse-agrumes est conçu pour presser des oranges, des citrons, des citrons verts, et des pamplemousses.

## Vue d'ensemble

Veillez déplier la page illustrée.

a Crible avec cône **figure 1**

b Réservoir

Positions de marche **figure 2**

a pour préparer de petites quantités

b pour préparer de grosses quantités

## Consignes de sécurité

N'utilisez le presse-agrumes qu'entièrement monté.

Installez/démontez le presse-agrumes seulement après l'avoir débranché et lorsque l'entraînement se trouve à l'arrêt.

Faites fonctionner le presse-agrumes uniquement dans l'une des positions de marche représentées.

## Utilisation

- Appuyez sur le bouton de déverrouillage puis amenez le bras pivotant dans la position de marche (**figure 2**).
- Enlevez le couvercle protégeant l'entraînement (**figure 3**).
- Mettez le réservoir en place puis tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (**figure 1**).
- Installez le crible muni du cône.

### Attention!

Quantité préparable maximale sur la position **b** (**figure 2**) : approx. un kg d'agrumes

### Attention!

Pour que l'appareil fonctionne, le couvercle de l'entraînement du mixeur doit être en place (**figure 4**).

Remarque

Videz le réservoir et le crible avant que le jus n'atteigne le bord inférieur du crible.

- Pour presser les fruits, amenez l'interrupteur rotatif sur la position 2 ou 3, puis pressez les fruits sur le cône du crible.

- Pour centrifuger la pulpe des fruits, placez l'interrupteur rotatif sur la position 4 pendant un instant.

## Après l'utilisation

- Eteignez l'appareil par l'interrupteur rotatif.
- Démontez de l'entraînement le crible avec son cône, ainsi que le réservoir.
- Nettoyez le presse-agrumes.

## Nettoyage et entretien

Le presse-agrumes se nettoie au lave-vaisselle. Ne le coincez pas dans le lave-vaisselle car il risquerait de se déformer.

**Un conseil :** Pour permettre un meilleur nettoyage, le bord supérieur du crible se détache (**figure 5**).

Sous réserve de modifications.

L'accessorio è idoneo per la macchina da cucina MUM8...  
 Osservare le istruzioni del robot da cucina MUM8....  
 Lo spremiagrumi è indicato per spremere arance, limoni, limoni dolci e pompelmi.

## Guida rapida

**Si prega di aprire la pagina con le figure.**

**a** filtro con cono di spremitura **figura 1**

**b** contenitore di raccolta

**Posizioni di funzionamento** **figura 2**

**a** per piccole quantità di agrumi

**b** per grandi quantità di agrumi

## Istruzioni di sicurezza

Usare lo spremiagrumi solo completamente assemblato.

Montare/smontare lo spremiagrumi solo ad ingranaggio fermo e spina di alimentazione estratta.

Usare lo spremiagrumi solo nelle posizioni di funzionamento indicate.

## Uso

- Premere il pulsante di sblocco e portare il braccio oscillante nella posizione di funzionamento (**figura 2**).
- Togliere il coperchio di sicurezza ingranaggio (**figura 3**).
- Applicare il contenitore di raccolta e ruotarlo in senso orario fino all'arresto (**figura 1**).
- Inserire il filtro con il cono di spremitura.

### Attenzione!

*Quantità massima di lavorazione nella posizione **b** (figura 2): ca. 1 kg di agrumi.*

### Attenzione!

*Il coperchio di sicurezza dell'ingranaggio utensile deve essere applicato, altrimenti l'apparecchio non si avvia (figura 4).*

Nota:

Vuotare il contenitore ed il filtro prima che il succo raggiunga il bordo inferiore del filtro.

- Per spremere frutta mettere l'interruttore rotante sul grado 2 o 3 e schiacciare il frutto sul cono di spremitura.
- Per centrifugare la polpa di frutta disporre brevemente l'interruttore rotante sul grado 4.

## Dopo il lavoro

- Spegnerne l'apparecchio con la manopola.
- Smontare il filtro con il cono di spremitura ed il contenitore di raccolta dall'ingranaggio.
- Lavare lo spremiagrumi.

## Pulizia e cura

Lo spremiagrumi è lavabile in lavastoviglie. Per evitare possibili deformazioni, non incastrare lo spremiagrumi nella lavastoviglie.

**Consiglio:** per agevolare la pulizia, il bordo superiore del filtro può essere staccato (**figura 5**).

Con riserva di modifiche.

Het toebehoren is geschikt voor de keukenmachine MUM8...  
De gebruiksaanwijzing van de keukenmachine MUM8... in acht nemen.  
De citruspers is geschikt voor het uitpersen van sinaasappels, citroenen, limmetjes en grapefruits.

## In één oogopslag

### De pagina met afbeeldingen uitklappen

- a** zeef met perskegel **Afb. 1**  
**b** opvangbakje

### Bedrijfsstanden **Afb. 2**

- a** voor kleine hoeveelheden  
**b** voor grote hoeveelheden

## Veiligheidsvoorschriften

Citruspers uitsluitend in samengebouwde toestand gebruiken.

De citruspers alleen aanbrengen/verwijderen wanneer de aandrijving stilstaat en de stekker uit het stopcontact is getrokken.

Citruspers uitsluiten gebruiken in de vermelde bedrijfsstanden.

## Bedienen

- Ontgrendelknop indrukken en de draaiarm in de bedrijfsstand zetten (**Afb. 2**).
- Aandrijvings-beschermingsdeksel verwijderen (**Afb. 3**).
- Opvangbakje plaatsen en met de klok mee tot aan de aanslag draaien (**Afb. 1**).
- Zeef met perskegel aanbrengen.

### Attentie!

*Maximale verwerkingshoeveelheid in positie **b** (**Afb. 2**): ca. 1 kg citrusvruchten.*

### Attentie!

*Het veiligheidsdeksel van de hulpstukaandrijving moet zijn aangebracht, anders gaat het apparaat niet lopen (**Afb. 4**).*

N.B.:

Maak de kan en de zeef leeg voordat het sap de onderkant van de zeef heeft bereikt.

- Voor het uitpersen van de vruchten de draaischakelaar op stand 2 of 3 zetten en de vrucht op de perskegel drukken.
- Om het sap uit het vruchtvlees te persen de draaischakelaar kort op stand 4 zetten.

## Na gebruik

- Apparaat uitschakelen met de draaischakelaar.
- Zeef met perskegel en opvangbakje verwijderen van de aandrijving.
- Citruspers reinigen.

## Reinigen en onderhoud

De citruspers kan worden gereinigd in de afwasautomaat. De citruspers niet klemzetten in de afwasautomaat, hij kan vervormd raken.

**Tip:** Voor betere reiniging kan de bovenrand van de zeef worden verwijderd (**Afb. 5**).

Wijzigingen voorbehouden.

Tilbehøret er egnet til køkkenmaskinen

MUM8....

Læs og overhold køkkenmaskinens MUM8... brugsanvisning.

Citruspressen er beregnet til presning af appelsiner, citroner, limetter og grapefrugt.

## Overblik

**Fold siden med illustrationerne ud.**

**a** Si med pressekegle **Fig. 1**

**b** Opfangningsbeholder

**Driftspositioner** **Fig. 2**

**a** til små mængder

**b** til store mængder

## Sikkerhedsanvisninger

Citruspressen må kun benyttes, når den er samlet rigtigt.

Drevet skal stå stille og netstikket være trukket ud, når citruspressen sættes på/tages af maskinen.

Citruspressen må kun anvendes i de angivne driftspositioner.

## Betjening

- Tryk på sikkerhedsknappen og bring svingarmen i driftsposition (**Fig. 2**).
- Tag beskyttelseskappen af (**Fig. 3**).
- Sæt beholderen på og drej den mod højre indtil stop (**Fig. 1**).
- Isæt sien med pressekegle.

### **Bemærk!**

*Max. forarbejdningmængde i position **b** (**Fig. 2**): ca. 1 kg citrusfrugter.*

### **Bemærk!**

*Beskyttelselåget til værktøjsdrevet skal være sat på, da maskinen ellers ikke kan starte (**Fig. 4**).*

Bemærk:

Beholder og si skal tømmes, før saften når underkanten på sien.

- Stil grebet til frugtpresning på trin 2 eller 3 og pres frugten på pressekeglen.
- Stil grebet kort på trin 4 for at presse saften ud af frugtkødet.

## Efter arbejdet

- Sluk for maskinen med grebet.
- Tag si med pressekegle og opfangningsbeholder af drevet.
- Rengør citruspressen.

## Rengøring og pleje

Citruspressen kan tåle opvaskemaskine.

Forsøg ikke at klemme citruspressen fast i opvaskemaskinen, da den kan blive deformeret.

**Tip:** Den øverste kant på sien kan tages af. Det letter rengøringsarbejdet (**Fig. 5**).

Ret til ændringer forbeholdes.

Dette tilbehøret er beregnet for kjøkkenmaskinen MUM8....

Se bruksanvisningen for kjøkkenmaskinen MUM8....

Sitruspressen egner seg for å presse ut appelsiner, sitroner, limetter og grapefrukt.

## Et overblikk

### Brett ut siden med bilder

**a** Sil med pressekjegle **Bilde 1**

**b** Skål for oppfangning av saft

### Driftsposisjoner **Bilde 2**

**a** for små mengder

**b** for store mengder

## Sikkerhetshenvisninger

Sitruspressen må kun brukes når den er komplett montert.

Sitruspressen må kun settes på og tas av når drevet står stille og støpselet er trukket ut.

Sitruspressen må kun brukes i en av de oppførte driftsposisjonene.

### Betjening

- Trykk utløsningsknappen og sett svingarmen i driftsposisjon (**Bilde 2**).
- Ta av beskyttelseslokket på drevet (**Bilde 3**).
- Sett på skålen og drei klokken retning inn til anslag (**Bilde 1**).
- Sett på silen med pressekjeglen.

### Obs!

Maksimal bearbeidelsesmengde i posisjon **b** (**Bilde 2**): ca. 1 kg sitrusfrukt

### Obs!

Lokket på verktøydrevet må være satt på, eller går ikke maskinen (**Bilde 4**).

Henvisning:

Før saften når underkanten på silen, må beholderen og silen tømmes.

- Sett dreiebryteren på trinn 2 eller 3 for pressing av frukten, og press frukten mot pressekjeglen.
- For safting av fruktkjøttet settes dreiebryteren på trinn 4 i kort tid.

## Etter arbeidet

- Slå av maskinen med dreiebryteren.
- Ta av silen med pressekjeglen og ta av skålen igjen.
- Rengjør citruspressen.

## Rengjøring og pleie

Sitruspressen kan vaskes i oppvaskmaskin.

Sitruspressen må ikke klemmes fast, da den kan bli skjev.

**Tips:** For bedre å kunne rengjøre silen, kan den øvre randen tas av (**Bilde 5**).

Endringer forbeholdes.

Detta tillbehör passar till köksmaskinen

MUM8....

Se även bruksanvisningen till köksmaskinen

MUM8....

Citruspressen är lämplig för att pressa ut saft ur apelsin, citron, lime och grapefrukt.

## Beskrivning av citruspressen

### Vik ut uppslaget med bilder.

**a** Sil med presskulle **bild 1**

**b** Behållare

### Arbetslägen **bild 2**

**a** vid små mängder

**b** vid stora mängder

## Säkerhetsanvisningar

Citruspressen måste vara komplett ihopmonterad innan den får användas.

Köksmaskinen måste vara avstängd och stickkontakten utdragen ur vägguttaget när citruspressen sätts fast/lossas.

Citruspressen får köras endast i de anvisade arbetslägena.

## Användning

- Tryck ner låsknappen och ställ drivarmen i arbetsläge (**se bild 2**).
- Ta bort skyddslocket över uttaget (**se bild 3**).
- Ställ behållaren på uttaget och vrid medurs till stoppet (**se bild 1**).
- Sätt silen med presskullen i behållaren.

### Obs!

Max mängd som kan pressas på en och samma gång på hastighet **b** (**se bild 2**): ca. 1 kg citrusfrukter.

### Obs!

Skyddslocket måste sitta över drivuttaget, annars startar inte maskinen (**se bild 4**).

### Obs:

Töm behållaren och silen innan saften når silens underkant.

- För att pressa ut saften: Vrid strömbrytaren till hastighet 2 eller 3 och tryck frukten mot presskullen.
- Låt maskinen gå ytterligare några sekunder på hastighet 4 för att få ut de sista dropparna ur fruktköttet.

## När arbetet är färdigt

- Stäng av maskinen med strömvredet.
- Lossa silen med pressdelen och behållaren från uttaget.
- Rengör citruspressen.

## Rengöring och skötsel

Citruspressen kan rengöras i diskmaskin. Ställ delarna på sådant sätt i diskmaskinen att de inte kan deformeras under diskningen. Kläm inte fast dem. Diska i överkorgen på äldre diskmaskiner.

**Tips:** Den övre ringen i silen kan tas ut vilket underlättar rengöringen (**se bild 5**).

Rätten till ändringar förbehålles.

Varuste soveltuu käytettäväksi yleiskoneen MUM8... kanssa.  
Noudata yleiskoneen käyttöohjeita MUM8....  
Sitruspuserrin soveltuu appelsiinien, sitruunoiden, limettien ja greippien puseramiseen.

## Laitteen osat

### Käännä esiin kuvasivut.

a siivilä ja puserrin

**Kuva 1**

b kulho

### Käyttöasennot

**Kuva 2**

a pienet määrät

b suuret määrät

## Turvallisuusohjeita

Käytä sitruspuserrinta vain, kun sen kaikki osat ovat paikoilleen kiinnitettynä.

Kiinnitä/irrota sitruspuserrin vain, kun moottori on pysähtynyt ja pistotulppa irrotettu pistorasiasta.

Käytä sitruspuserrinta vain ilmoitetuissa asennoissa.

## Käyttö

- Paina vapautuspainiketta ja käännä varsi käyttöasentoon (**Kuva 2**).
- Irrota käyttöliitännän suojakansi (**Kuva 3**).
- Aseta kulho paikoilleen ja käännä myötöpäivään vasteeseen asti (**Kuva 1**).
- Kiinnitä siivilä ja puserrin paikoilleen.

### **Huom.!**

*Maksimi käsittelymäärä asennossa b (Kuva 2): noin kilo sitrushedelmiä.*

### **Huom.!**

*Varusteiden käyttöliitännän suojakannen tulee olla paikallaan, muutoin laite ei käynnisty (Kuva 4).*

Ohje:

Ennen kuin mehu ulottuu siivilän alareunaan, tyhjennä kulho ja siivilä.

- Käynnistä hedelmien puserus asettamalla valitsin asentoon 2 tai 3 ja paina hedelmää puserrinta vasten.
- Puserra hedelmäliha mehuksi asettamalla valitsin hetkeksi asentoon 4.

## Käytön jälkeen

- Kytke laite pois päältä valitsimesta.
- Irrota siivilä puserimiseen ja kulho käyttöliitännästä.
- Puhdista sitruspuserrin.

## Puhdista sitruspuserrin.

Sitruspuserrin on konepesun kestävä.

Varo, ettei sitruspuserrin jää puristuksiin astianpesukoneessa. Sen muoto voi muuttua.

**Ohje:** Puhdistus käy helpommin, kun irrotat siivilän yläosasta reunarenaan (**Kuva 5**).

Muutokset oikeuksiin pidätetään.

El accesorio es adecuado para el robot de cocina MUM8....

Ténganse presentes las instrucciones de uso de la unidad básica (robot de cocina) MUM8....

El exprimidor de cítricos es adecuado para exprimir naranjas, limones, limas y pomelos.

## Vista general del aparato

Despliegue, por favor, la página con las ilustraciones.

**a** Tamiz con cono exprimidor **Fig. 1**

**b** Jarra para recoger el zumo

**Posiciones de funcionamiento Fig. 2**

**a** para elaborar pequeñas cantidades

**b** para elaborar grandes cantidades

## Consejos y advertencias de seguridad

Utilizar el exprimidor sólo estando completamente armado.

Montar o retirar el exprimidor de cítricos sólo con el accionamiento parado y el cable de conexión del aparato retirado de la toma de corriente.

Hacer funcionar el exprimidor sólo en las posiciones de trabajo reseñadas.

## Manejo del aparato

- Pulsar la tecla de desbloqueo y colocar el brazo giratorio en la posición de funcionamiento (**Fig. 2**).
- Retirar la tapa protectora del accionamiento (**Fig. 3**).
- Montar la jarra del exprimidor en el aparato; girarla hacia la derecha (sentido de marcha de las agujas del reloj), hasta alcanzar el tope (**Fig. 1**).
- Montar el tamiz con el cono exprimidor

### ¡Atención!

*Máxima cantidad de alimentos admisible en la posición de trabajo **b** (**Fig. 2**): aprox. 1 kg de frutas.*

### ¡Atención!

*La tapa protectora del accionamiento de accesorio tiene que estar colocada sobre éste, de lo contrario no se pone en marcha el aparato (**Fig. 4**).*

Advertencia:

Antes de que el zumo alcance el borde inferior del tamiz, vaciar el recipiente y el tamiz.

- Para exprimir las frutas, colocar el mando giratorio en la posición de trabajo «2» ó «3». Presionar la fruta contra el cono exprimidor.
- Para licuar las frutas, colocar el mando giratorio brevemente en la posición de trabajo 4.

## Tras concluir el trabajo con el aparato

- Desconectar el aparato a través del mando giratorio
- Retirar el tamiz con el cono exprimidor y la jarra del aparato.
- Limpiar el exprimidor

## Limpieza y cuidados

El exprimidor se puede lavar en el lavavajillas. Al colocarlo en el lavavajillas, prestar atención a no aprisionarlo, de lo contrario podría sufrir deformaciones.

**Consejo práctico:** Para facilitar el lavado del exprimidor se puede desmontar el borde superior del tamiz (**Fig. 5**).

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

O acessório destina-se à máquina de cozinha MUM8....

Ter em atenção as instruções de serviço da máquina de cozinha MUM8....

O espremedor de citrinos serve para espremer laranjas, limões, limas e toranjas.

## Familiarização com o aparelho

Por favor desdobre as páginas com as ilustrações.

**a** Passador com cone de espremer **Fig. 1**

**b** Recipiente aparador

**Posições de funcionamento** **Fig. 2**

**a** para pequenas quantidades

**b** para grandes quantidades

## Indicações de segurança

Utilizar o espremedor de citrinos apenas completamente montado.

Aplicar e retirar o espremedor de citrinos só depois do accionamento estar parado e a ficha desligada da tomada.

Utilizar o espremedor de citrinos somente nas posições de funcionamento aconselhadas.

## Utilização

- Premir a tecla de destravamento e colocar o braço oscilante na posição de funcionamento (**Fig. 2**).
- Retirar a tampa de protecção do accionamento (**Fig. 3**).
- Colocar o recipiente aparador na posição correcta rodá-lo no sentido dos ponteiros até ao batente (**Fig. 1**).
- Aplicar o passador com o cone de espremer

### Atenção!

*Quantidade máxima a trabalhar na posição **b** (Fig.2): cerca de 1 kg de citrinos.*

### Atenção!

*A tampa de protecção do accionamento da ferramenta tem que estar montada, caso contrário, o aparelho não funciona (Fig. 4).*

Nota:

Antes que o sumo atinja a aresta inferior do filtro, deverá despejar o recipiente e limpar o filtro.

- Para espremer a fruta, posicionar o selector na fase 2 ou 3 e pressionar a fruta sobre o cone espremedor.
- Para espremer a polpa húmida, posicionar o selector, por pouco tempo, na fase 4.

## Depois do trabalho!

- Desligar o aparelho através do selector rotativo.
- Retirar do accionamento o passador com o recipiente aparador.
- Limpar o espremedor de citrinos.

## Limpeza e manutenção

O espremedor de citrinos pode ser lavado na máquina de loiça. Não prender o espremedor de citrinos na máquina de lavar loiça, para evitar o perigo de deformações.

**Sugestão:** Para mais fácil limpeza, é possível desmontar o bordo superior do passador (**Fig. 5**).

Reservado o direito de proceder a alterações.

Το εξάρτημα είναι κατάλληλο για την κουζίνομηχανή MUM8....

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης της κουζίνομηχανής MUM8....

Ο στύφτης εσπεριδοειδών είναι κατάλληλος για το στύψιμο πορτοκαλιών, λεμονιών, λάιμ και γκρέιπ φρουτ.

### Με μια ματιά

**Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τις σελίδες με τις εικόνες.**

**a** Φίλτρο με κώνο στυψίματος **εικόνα 1**

**b** Δοχείο συλλογής

**Θέσεις λειτουργίας** **εικόνα 2**

**a** για μικρές ποσότητες

**b** για μεγάλες ποσότητες

### Υποδείξεις ασφαλείας

Χρησιμοποιείτε τον στύφτη εσπεριδοειδών μόνον σε πλήρη συναρμολογημένη κατάσταση.

Τοποθετείτε/Αφαιρείτε τον στύφτη εσπεριδοειδών μόνον, όταν είναι ακινητοποιημένη η κίνηση και όταν έχει τραβηχτεί το φιν από την πρίζα. Λειτουργείτε τον στύφτη εσπεριδοειδών μόνον στις παραπάνω θέσεις λειτουργίας.

### Χειρισμός

- Πατάτε το κουμπί απασφάλισης και φέρνετε τον στρεφόμενο βραχίονα στη θέση λειτουργίας (**εικόνα 2**).
- Αφαιρείτε το καπάκι προστασίας κίνησης (**εικόνα 3**).
- Τοποθετείτε το δοχείο συλλογής και το στρέφετε στη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι το τέρμα (**εικόνα 1**).
- Τοποθετείτε το φίλτρο με τον κώνο στυψίματος.

### Προσοχή!

Μέγιστη ποσότητα επεξεργασίας στη θέση **b** (**εικόνα 2**): περ. 1 kg φρούτα.

### Προσοχή!

Το καπάκι προστασίας κίνησης εργαλείου πρέπει να είναι τοποθετημένο, διαφορετικά η συσκευή δεν ξεκινά (**εικόνα 4**).

Υπόδειξη:

Προτού φθάσει ο χυμός στην κάτω άκρη του φίλτρου, αδειάζετε το δοχείο και το φίλτρο.

- Γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη για το στύψιμο των φρούτων στη βαθμίδα 2 ή 3 και στύψτε το φρούτο στον κώνο στυψίματος.

- Για το στύψιμο της σαρκας των φρούτων γυρίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη για λίγο στη βαθμίδα 4.

### Μετά την εργασία

Θέτετε στον περιστρεφόμενο διακόπτη τη συσκευή εκτός λειτουργίας.

Αφαιρείτε το φίλτρο με τον κώνο στυψίματος και το δοχείο συλλογής από την κίνηση.

Καθαρίζετε τον στύφτη εσπεριδοειδών.

### Καθαρισμός και φροντίδα

Ο στύφτης εσπεριδοειδών πλένεται στο πλυντήριο πιάτων. Προσέξτε να μην μαγκώσει ο στύφτης μέσα στο πλυντήριο, επειδή είναι δυνατόν να παραμορφωθεί.

**Συμβουλή:** Για καλύτερο καθαρισμό μπορεί να αφαιρεθεί η επάνω άκρη του φίλτρου (**εικόνα 5**).

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Aksesuarlar MUM8... mutfak robotu için uygundur.  
Mutfak robotunun kullanma kılavuzuna dikkat ediniz MUM8....  
Narenciye sıkma cihazı, portakal, limon, lim (küçük yeşil limon) ve greyfurt suyu sıkmak için uygundur.

## Genel bakış

**Lütfen resimlerin bulunduğu sayfaları iyice açınız.**

**a** Sıkma konili süzgeç **Resim 1**

**b** Toplama kabı

**İşletme pozisyonları** **Resim 2**

**a** Az miktarda malzeme hazırlamak için

**b** Çok miktarda malzeme hazırlamak için

## Güvenlik bilgileri

Narenciye sıkacağına sadece tamamen monte edilmiş durumda kullanınız.

Narenciye sıkma cihazını sadece motor, yani tahrik sistemi duruyorken ve elektrik fişi prizden çekilip çıkarılmışken takınız/çıkartınız.

Narenciye sıkacağına sadece yukarıda bildirilen işletme pozisyonlarında çalıştırınız.

## Kullanılması

- Kilidi açma düğmesine basınız ve döner kolu işletme pozisyonuna alınız (**Resim 2**).
- Kademe ayarı koruyucu kapağını çıkarınız (**Resim 3**).
- Toplama kabını takınız ve sonuna kadar saatin çalışma yönünde çeviriniz (**Resim 1**).
- Sıkma konili süzgeci yerine takınız.

### **Dikkat!**

*Azami işleme miktarı **b** (**Resim 2**) pozisyonunda: yakl. 1 kg narenciye.*

### **Dikkat!**

*Alet tahrik sistemi koruyucu kapağı takılmış olmalıdır, aksi halde cihaz çalışmaya başlamaz (**Resim 4**).*

### Bilgi:

Sıkılan meyve suyu süzgecin alt kenarına ulaşmadan önce, kabı ve süzgeci boşaltınız.

- Meyvelerin suyunu sıkmak için, döner şalteri 2 veya 3 kademesine ayarlayınız ve suyu sıkılacak meyveyi sıkma konisinin üzerine bastırınız.
- Meyveden geriye kalan meyve içinin suyunu çıkarmak için, döner şalteri kısaca 4 kademesine ayarlayınız.

## İşiniz bittikten sonra

- Cihazı döner şalter üzerinden kapatınız.
- Sıkma konili süzgeci ve toplama kabını tahrik motorundan çıkarınız.
- Narenciye sıkacağına temizleyiniz.

## Temizlenmesi ve bakımı

Narenciye sıkacağı, bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişlidir. Narenciye sıkacağına bulaşık makinesinin içinde sıkıştırmayınız, aksi halde deformasyon ihtimali söz konusudur.

**Yararlı bilgi:** Daha iyi temizleyebilmek için, süzgecin üst kenarı çıkarılabilir (**Resim 5**).

Değişiklikler olabilir.

Niniejsze wyposażenie przeznaczone jest do robotów kuchennych serii MUM8.... Proszę przestrzegać również instrukcji obsługi robota kuchennego MUM8.... Wyciskarka do owoców cytrusowych przeznaczona jest do wyciskania soku z pomarańczy, cytryn, limonek i grejpfrutów.

## Opis urządzenia

**Proszę otworzyć składane kartki z rysunkami.**

**a** Sitko i głowica do wyciskania **rysunek 1**

**b** Zbiornik soku

**Pozycje robocze** **rysunek 2**

**a** do wyciskania małej ilości soku

**b** do wyciskania dużej ilości soku

## Wskazówki bezpieczeństwa

Wyciskarkę do owoców cytrusowych można włączać tylko kompletnie zmontowaną. Wyciskarkę do owoców cytrusowych zakładać i zdejmować tylko wtedy, jeżeli napęd jest wyłączony i nieruchomy, a wtyczka wyjęta z gniazdka sieciowego. Wyciskarkę do owoców cytrusowych eksploatować tylko w jednej z wymienionych pozycji roboczych.

## Obsługa

- Nacisnąć przycisk zwalniający blokadę i ramię urządzenia odchylić do pozycji pracy (**rysunek 2**).
- Zdjąć pokrywę osłaniającą napęd (**rysunek 3**).
- Nałożyć zbiornik soku i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do oporu (**rysunek 1**).
- Włożyć sitko z głowicą do wyciskania.

### Uwaga!

*Maksymalna ilość obrabianych produktów w pozycji **b** (**rysunek 2**): ok. 1 kg owoców cytrusowych.*

### Uwaga!

*Pokrywa osłaniająca napęd narzędzi musi być założona, w przeciwnym przypadku urządzenie nie włącza się (**rysunek 4**).*

Wskazówka:

Zanim poziom soku osiągnie dolnej krawędzi sitka należy opróżnić zbiornik soku i sitko.

- Wyłącznik obrotowy nastawić do wyciskania soku na zakres 2 lub 3 i przycisnąć owoc do głowicy wyciskającej.

- W celu wyciśnięcia soku z wilgotnego miąższu przekręcić na krótko wyłącznik obrotowy na zakres 4.

## Po pracy

- Urządzenie wyłączyć pokrętkiem wyłącznika.
- Sitko z głowicą i zbiornik soku zdjąć z napędu.
- Wszystkie części wyciskarki wymyć.

## Czyszczenie urządzenia

Wszystkie części wyciskarki do owoców cytrusowych można myć w zmywarce do naczyń. Zwracać uwagę, aby wyciskarka nie została zablokowana w zmywarce, ponieważ może ulec deformacji.

**Wskazówka:** Górną część sitka można zdjąć (**rysunek 5**) co ułatwi mycie sitka.

Zmiany zastrzeżone.

A tartozék a MUM8... konyhai gépekhez való.  
Tartsa be a konyhagép használati utasításában foglaltakat MUM8...!  
A citrus-gyümölcsprés narancs, citrom, limette és grapefruit kifacsarására szolgál.

## A készülék részei:

**Kérjük nyissa ki az ábrás oldalt.**

**a** Szita a préselő kúppal **1. ábra**

**b** Felfogótartály

**Üzemi-helyzetek** **2. ábra**

**a** a kis feldolgozási mennyiségekhez

**b** a nagyobb feldolgozási mennyiségekhez

## Biztonsági útmutató

A citromfacsarót csak teljesen összeszerelt állapotban használja.

A citrus-gyümölcsprészt csakis álló meghajtóműnél, kihúzott hálózati csatlakozódugónál szabad feltenni, illetve levenni.

A citromfacsarót csak a bemutatott üzemi-helyzetek egyikében használja.

## A készülék kezelése

- Nyomja meg a zárnyitó gombot, és a lengőkart hozza üzemi-helyzetbe (**2. ábra**).
- A meghajtásvédő fedelet vegye le (**3. ábra**).
- A felfogótartályt tegye rá a készülékre és az óramutató járásával ellentétesen ütközésig forgassa el (**1. ábra**).
- A szitát a préselő kúppal helyezze fel.

### **Figyelem!**

*Maximális feldolgozási mennyiség **b** pozícióban (**2. ábra**): kb. 1 kg citrusféle.*

### **Figyelem!**

*Az eszköz-meghajtómű védőfedelét fel kell tenni, egyébként a készülék nem indul (**4. ábra**).*

Megjegyzés:

Mielőtt a lé elérné a szita alsó peremét, ürítse ki a tartályt és a szitát.

- Gyümölcsök kifacsarásához állítsa a forgókapcsolót a 2. vagy 3. fokozatra, és a gyümölcsöt nyomja a préselő kúpra.
- A nagy víztartalmú gyümölcsök kipréseléséhez rövid időre állítsa a forgókapcsolót a 4. fokozatra.

## A munka után

- A készüléket kapcsolja ki a forgó kapcsolóval.
- Vegye le a meghajtásról a felfogótartályt és a szitát a préselő kúppal.
- Tisztítsa meg a citromfacsarót.

## Tisztítás és ápolás

A citromfacsaró mosogatógépben is elmosogatható. A citromfacsarót ne szorítsa be a mosogatógépbe, mert deformálódhat.

**Hasznos tanácsok:** A hatékonyabb tisztításhoz a szita felső karimáját le lehet venni (**5. ábra**).

A műszaki változtatások joga fenntartva!

Накрайниците са подходящи за кухненски робот MUM8... Съблюдавайте упътването на кухненския робот MUM8... Пресата за цитрусови плодове е подходяща за изстискване на портокали, лимони и грейпфрути.

## С един поглед

**Молим, отворете страницата със снимките.**

**a** цедка за пресоване **схема 1**

**b** съд за събиране на отпадъците

**Работни положения** **схема 2**

**a** за обработка на малки количества

**b** за обработка на големи количества

## Указания за безопасност

Използвайте пресата за цитрусови плодове само напълно сглобена. Поставете/сваляйте пресата за цитрусови плодове само при пълен покой на задвижващия механизъм и когато уредът е изключен от електрическата мрежа. Експлоатирайте пресата за цитрусови плодове само в посочените положения.

## Обслужване

- Натиснете деблокиращия бутон и поставете въртящото се рамо в работно положение (**схема 2**).
- Свалете защитния капак на задвижването (**схема 3**).
- Поставете съда за събиране на отпадъците и завъртете до крайно положение в посоката на часовниковата стрелка (**схема 1**).
- Поставете цедката с пресоващата глава.

### **Внимание!**

Максимално количество за обработване

В положение **b** (**схема 2**): около 1 кг цитрусови плодове.

### **Внимание!**

Предпазната капачка на задвижващия механизъм за приставките трябва да е поставена, в противен случай уредът не може да се включи (**схема 4**).

Указание:

Преди сокът да достигне до долния ръб на цедката трябва да изпразните съда и цедката.

- За изстискване на цитрусови плодове поставете въртящия ключ за степените в положение 2 или 3 и притиснете плода към пресоващата глава на пресата.
- За изстискване на сока от плода до край за кратко поставете въртящия ключ за степените в позиция 4.

## След работа

- Изключете уреда от въртящия се ключ-шалтер.
- Демонтирайте цедката за пресоване и съда за събиране на отпадъците от задвижването.
- Почистете пресата за цитрусови плодове.

## Почистване и поддръжка

Пресата за цитрусови плодове е устойчива на миене в миялна машина. Не притискайте пресата за цитрусови плодове в миялната машина, защото е възможно да се деформира.

**Идея:** За по-добро почистване горният ръб на цедката може да се сваля (**схема 5**).

Запазваме си правото на промени.

Эта принадлежность пригодна для использования в комплекте с кухонным комбайном MUM8.... Выполняйте указания, приведенные в инструкции по эксплуатации кухонного комбайна MUM8.... Соковыжималка для citrusовых пригодна для получения сока из апельсинов, лимонов, лиметт и грейпфрутов.

## Общий обзор

Откройте, пожалуйста, последние страницы с рисунками.

a ситечко с коническим выступом

рисунок 1

b приемная емкость

Рабочие положения:

рисунок 2

a для переработки небольшого количества фруктов

b для переработки большого количества фруктов

## Указания по технике безопасности

Соковыжималкой для citrusовых можно начинать пользоваться только после того, как она была полностью смонтирована.

Устанавливать/снимать соковыжималку можно только после полной остановки привода и извлечения вилки из розетки.

Соковыжималка может работать только в двух указанных рабочих положениях.

## Эксплуатация

- Нажмите на кнопку снятия блокировки и установите поворотный кронштейн в рабочее положение (рисунок 2).
- Снимите с привода защитную крышку (рисунок 3).
- Установите приемную емкость и поверните ее по часовой стрелке до упора (рисунок 1).
- Вставьте в емкость ситечко с коническим выступом.

## Внимание!

Максимально допустимое количество перерабатываемых фруктов в положении **b** (рисунок 2): ок. 1 кг citrusовых плодов.

## Внимание!

Защитная крышка для привода насадок должна быть установлена на место, иначе прибор не начнет работать (рисунок 4).

Рекомендация:

Приемную емкость и ситечко следует опорожнять прежде, чем сок поднимется до уровня нижней кромки ситечка.

- Для получения сока из фруктов установите поворотный выключатель на 2-ю или 3-ю скорость и прижмите плод к коническому выступу.
- Чтобы выжать сок из сочной мякоти, переведите поворотный выключатель на некоторое время на 4-ю скорость.

## По окончании работы

- Выключите соковыжималку с помощью поворотного выключателя.
- Ситечко с коническим выступом и приемную емкость снимите с привода.
- Проведите чистку соковыжималки.

## Чистка и уход

Соковыжималка для citrusовых пригодна для мойки в посудомоечной машине. Но соковыжималку нельзя зажимать между посудой, так как не исключена ее деформация.

**Рекомендация:** для облегчения чистки можно снять верхнюю часть ситечка (рисунок 5).

Право на внесение изменений оставляем за собой.

## بعد الانتهاء من عملية العصر

- أطفأ الجهاز باستخدام المفتاح الدوار.
- ارفع المصفاة وتجهيزه العصر المخروطية وإناء العصير من على المحرك.
- نطف عصارة الموالخ.

## تنظيف الجهاز والعناية به

- عصارة الموالخ مهيةة للغسيل في غسالة الأواني. يُراعى الانتباه إلى عدم انحسار العصارة في غسالة الأواني حيث أن هذا قد يؤدي إلى حدوث تغيرات في شكلها بعد الانتهاء من عملية الغسيل.
- ملاحظة هامة:** يمكن نزع الخيط العُلوي للمصفاة من أجل تحقيق درجة أفضل من النظافة (صورة 5).

يمكن استخدام الملحقات الإضافية على الجهاز طراز...MUM8. إن هذا الملحق الإضافي مصمم للاستخدام مع ماكينة المطبخ...MUM8. تستخدم عصارة الموالخ لعصر البرتقال والليمون والليمون الهندي.

## نظرة عامة

رجاء فتح صفحات الرسومات البيانية.

### صورة 1

- a مصفاة مزودة بتجهيزه عصر مخروطية الشكل  
b إناء للعصير

### صورة 2

- أوضاع التشغيل  
a لإعداد الكميات الصغيرة  
b لإعداد الكميات الكبيرة

## تعليمات الأمان

- لا تستخدم العصارة إلا إذا كانت في وضع كامل التركيب.  
لا تقم بتركيب أو نزع عصارة الموالخ سوى بعد التأكد من توقف المحرك ونزع القابس من المقبس.  
يجري تشغيل العصارة فقط في أوضاع التشغيل المشار إليها.

## خطوات الاستخدام

- اضغط على زر فك تجهيزه إحكام الإغلاق ثم اضبط عمود الدوران في وضع التشغيل (صورة 2).
- ارفع الغطاء الواقى المثبت فوق المحرك (صورة 3).
- ضع إناء العصير ثم أدره في إتجاه عقارب الساعة حتى إحكام إغلاقه (صورة 1).
- ركب المصفاة وتجهيزه العصر المخروطية.

تنبيه!

يجري تشغيل العصارة فقط إذا كان هناك إناء موضوعاً تحت مجرى مرور

تنبيه!

أقصى كمية يمكن إعدادها عند ضبط الجهاز على الوضع b (صورة 2) تقدر ب 1 كيلو جرام من الموالخ.

أنتبه!

يجب التأكد من تركيب الغطاء الواقى لمجموعات إدارة أدوات الجهاز ، حيث أن المحرك لا يعمل بدونها (صورة 4)

تنبيه!

- ينبغي إفراغ الوعاء والمصفاة قبل أن يصل العصير للحافة السفلى بالمصفاة.
- أدر المفتاح الدوار على الوضع 2 أو 3 ثم ابدأ بعصر الموالخ على تجهيزه العصر المخروطية.
  - أدر المفتاح الدوار لفترة وجيزة على الوضع 4 من أجل الاستخلاص الكامل للعصير من الموالخ.

**AE Vereinigte Arabische  
Emirate,  
United Arab Emirates**

BSH Home Appliances General  
Trading L.L.C  
Plot No 369-0180;  
Warehouse Nos. 2, 3, 4  
AL Quoz, Dubai  
Tel.: 04 8814401  
Fax: 04 8814805

**AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte Gesellschaft  
mbH  
Werkskundendienst für  
Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260  
innerhalb Österreichs  
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400

Hotline für Espresso-Geräte  
zum Regionaltarif

Fax: (01) 605 75-51 212  
www.bosch-hausgeraete.at

**AU Australien, Australia**

BSH Home Appliances Pty Ltd  
57-63 McNaughton Roads  
CLAYTON, Victoria 3168  
Tel.: 1300 368 339  
Fax: 1300 306 818  
valid only in AUS

**BA Bosnien-Herzegowina,  
Bosnia-Herzegovina**

"HIGH" d.o.o.  
Odošabina 57  
Sarajewo 71000  
Tel.: 033-21 35 13  
Info-Line: 061-10 09 05  
mailto:delicnanda@hotmail.com

**BE Belgien, Belgium, België**

BSH Home Appliances s.a. n.v.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 141  
Fax: 02 475 72 91  
www.electro.bosch.be

**BG Bulgarien, Bulgaria**

EXPO 2000 GmbH  
Lulin kompl., bl. 549/B  
1359 Sofia  
Tel.: 02-260 148  
Fax: 02-9250 991

**BH Bahrain, البحرين**

Khalifa Est.  
P.O.BOX 5111  
Manama  
Tel.: 703503  
Fax: 703883

**BR Brasilien, Brazil**

BSH Continental  
Electrodomésticos Ltda.  
Serviços Técnicos de Fábrica  
Equipamentos Domésticos  
Parque Industrial  
s/n Jardim S.Camilo  
13184-970 Hortolandia/S.P.  
Tel.: 0800 70 20 050  
Fax: 011 2126 1962  
www.boscheletrrodomesticos.  
com.br

**CH Schweiz, Suisse, Svizzera**

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für  
Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
www.bosch-hausgeraete.ch  
mailto:ch-info.hausgeraete@  
bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040

Service Fax: 0848 840 041

mailto:ch-reparatur@bshg.com

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080

Ersatzteile Fax: 0848 880 081

mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

**CY Zypern, Cyprus**

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaariou III Str  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 022 819550  
Fax: 022 658128  
mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy

**CZ Tschechische Republik,  
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích  
spotřebičů  
Pekafská 10b  
150 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
www.bosch-spotrebice.cz/bosch/  
index.html

**DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Werkskundendienst für  
Hausgeräte

Reparaturservice:  
Tel.: 01801-33 53 03

Ersatzteilbestellung:

Tel.: 01801-33 53 04

Fax: 01801-33 53 08

mailto:spareparts@bshg.com

An 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar, im Festnetz zum  
günstigen Ortstarif!  
www.bosch-hausgeraete.de

**DK Dänemark, Danmark**

BSH Hvidevarer A/S  
Bosch Hvidevarereservice  
Telegrafvej 6  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
mailto:BSH-Service.dk@  
BSHG.com  
www.bosch-hvidevarer.com

**EE Estland, Estonia**

AS Serwest  
Raua 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8733  
Fax: 0627 8739  
mailto:serwest@online.ee

**ES Spanien, Spain, Espana**

BSH Electrodomésticos  
España S. A.  
Servicio BSH al Cliente  
Polígono Malpica, Calle D,  
Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
Tel.: 902 245 255  
www.bosch-ed.com

**FI Finnland, Finland, Suomi**

BSH Kodinkoneet Oy  
Sinimäentie 8, PL 66  
02631 Espoo  
Tel.: 0200 84840  
Fax: 0207 510790  
www.bosch-kodinkoneet.com

**FR Frankreich, France**

BSH Electroménager  
SAV Constructeur  
50 Rue Ardoin – BP 47  
93400 Saint-Ouen  
Service Dépannage à Domicile:  
0 825 398 010 (0,15 € TTC/min)  
Service Consommateurs:  
0 892 698 010 (0,34 € TTC/min)  
Service Pièces Détachées et  
Accessoires:  
0 899 705 501 (1,35 € TTC/appel +  
0,34 € TTC/min)  
www.bosch-electromenager.com

**GB Großbritannien,  
United Kingdom**

BSH Home Appliances Ltd.  
BSH Appliance Care, Service  
Division  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5ZR  
www.bshappliancecare.co.uk/  
bosch

Nationwide Service Requests  
Tel.: 08705 678910  
mailto:mks-servicerequest@  
bshg.com

Spares, Accessories and Central  
Warehouse  
Tel.: 08705 543210  
www.bshappliancecare.co.uk/  
bosch  
mailto:mks-spares@bshg.com

Customer Liaison  
Fax: 01908 328660  
mailto:mks-customerliaison@  
bshg.com

Head office  
Tel.: 08705 222777  
Fax: 01908 328670

**GR Griechenland, Greece,  
Hellas**

BSH Ikiakes Siskeves ABE  
Kentriko Ipokatastima Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen  
Tel.: 210 4277701  
Fax: 210 4277669

Nord-Griechenland –  
Thessaloniki  
Tel.: 2310 479 298  
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –  
Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325403  
Fax: 2810 324585

Zentral-Griechenland –  
Patras  
Tel.: 2610 330478  
Fax: 2610 331832  
www.bosch-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1&2B, 7th Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hongkong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6252

**HR Kroatien, Croatia**

Andabaka Commerce  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
Info-Line: 021 453880  
Info-Fax: 021 453891  
mailto:andabaka@inet.hr

**HU Ungarn, Hungary,  
Magyarország**

BSH Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu  
www.bosch-haztartasi-gepek.hu

**IE Irland, Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
BSH Appliance Care, Service  
Division  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
www.bshappliancecare.ie/Bosch

Service Requests  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520

Spares and Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520

**IL Israel, יִשְׂרָאֵל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Uliel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il

**IS Island, Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italien, Italy, Italia**

BSH Elettrodomestici SpA  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Tel.: 02 41336 1  
Fax: 02 41336 610  
Numero verde 800-829120  
mailto:info@  
bosch-elettrodomestici.it  
www.bosch-elettrodomestici.it

**KZ Kasachstan, Casachstan**

Kombitechnozentr Ltd.  
Shewchenko 147B  
480096 Almaty  
Tel.: 03272 689898  
Fax: 03272 682652

**LB Libanon, Lebanon, لبنان**

Tezeni, Hana & Co.  
Dora Beyrouth  
Jdeideh 114043  
Tel.: 01 255211  
Fax: 01 257359  
mailto:Info@Tezeni-Hana.com

**LT Litauen, Lithuania**

Senuku Prekybos Centras LTD.  
Pramonės 6  
3031 Kaunas  
Tel.: 037 362 767  
Fax: 037 304 640  
www.senukai.lt

**LU Luxemburg, Luxembourg**

BSH Service  
20, Rue des Peupliers  
2328 Luxembourg-Hamm  
Tel.: 43843 505  
Fax: 43843 525  
mailto:bsh-service@siemens.lu

**LV Lettland, Latvia**

Latintertehservice  
72 Buluju street, house 2.  
1067 Riga  
Tel.: 07 74 42 274  
Fax: 07 74 73 300  
mailto:latinter@latinter.lv

**MK Mazedonien, Macedonia**

„RIMEKO SG“  
Ul."A.Mitrev"br.17  
1000 Skopje  
Tel./Fax: 042 215506

**MT Malta**

Oxford House Ltd.  
Notabile Road  
Mriehel BKR 14  
Tel.: 021 442334  
Fax: 021 488656  
www.oxfordhouse.com.mt

**NL Niederlande, Netherlands,  
Nederlande**

BSH Huishoud-elektro B.V  
Keienbergweg 97  
1101 GG Amsterdam Zuidoost

Storingmelding:  
Tel.: 020 430 3 430  
Fax: 020 430 3 445

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 020 430 3 435  
Fax: 020 430 3 400

www.boschservicedienst.nl

**NO Norwegen, Norway,  
Norge**

BSH Husholdningsapparater AS  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen  
Tel.: 55 59 68 80  
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim  
Tel.: 73 95 23 30  
Fax: 73 95 23 40  
www.bosch-hvitevarer.com

**NZ Neuseeland, New Zealand**

BSH Home Appliances Pty Ltd  
New Zealand Branch  
Building C, 39-43 Apollo Drive  
Mairangi Bay, Auckland 1310  
Tel.: 09 4786158  
Fax: 09 4782914  
www.bosch.co.nz

**PL Polen, Poland, Polska**

BSH Sprzet Gospodarstwa  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu  
Tel.: 022 57 27 711  
Fax: 022 57 27 709  
www.bosch-agd.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 21 4250 700  
Fax: 21 4250 701  
www.electrodomesticos.bosch.pt

**RO Rumänien, Romania**

BSH Electrocasnice srl  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr.17-21,sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9731  
mailto:romania.service@  
bshg.com

**RU Russland, Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19  
119071 Москва  
тел.: 095 737 2961  
www.bosch-bt.ru

**SE Schweden, Sweden,  
Sverige**

BSH Hushållsapparater AB  
Röntgenvägen 1  
Solna  
Tel.: 08 734 1310  
Fax: 08 734 1321  
41104 Göteborg  
Tel.: 031 63 69 90  
Fax: 031 15 48 20

21376 Malmö  
Tel.: 040 227 880  
Fax: 040 224 353  
www.bosch-hushall.com

**SG Singapore, Singapore,  
星加坡**

BSH Home Appliances (SEA)  
Pte. Ltd.  
38C-38D Jalan Pemimpin  
577180 Singapore  
Tel.: 6350 5000  
Fax: 6350 5050

**SI Slowenien, Slovenia**

BSH Hišni aparati,d.o.o.  
Savinjska cesta 30  
3331 Nazarje  
Veliki aparati  
Tel.: (03) 8398-138  
Fax: (03) 8398-313  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com

**SK Slowakische Republik,  
Slovak Rep.**

Technoservis Bratislava  
Bajzova 11/A  
82108 Bratislava  
Tel./Fax: 02 555.68.161  
www.bosch-spotrebice.sk

**TR Türkei, Turkey, Türkiye**

BSH Profilo Elektrikli Gereçler  
Sanyi A.S.  
Cakmak Mahallesi,  
Balkan Caddesi No:51  
34770 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: (0) 216 528 9000  
Fax: (0) 216 528 9999  
www.boschevaletleri.com

**TW Taiwan**

Achelis Taiwan Co., Ltd.  
6th floor, No 2. Sec.3  
Min Sheng E. Road  
Taipei  
Tel.: 02 2321 6222  
Fax: 02 2397 1235  
mailto:Bosch@achelis.com.tw  
www.achelis.com.tw

**UA Ukraine, Украина**

Киев  
СП "Транс-Сервис"  
тел.: 044 568-51-50  
ООО "Дойчэлектросервис"  
тел.: 044 467-80-46  
www.bosch-pt.com.ua

**YU Jugoslawien, Yugoslavia**

SZR Specijalelektro  
III Bulevar 34, Blok 23  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 2147110  
Fax: 011 139689  
Info-Line: 011 138 552  
mailto:spec.el@EUnet.yu

**ZA Südafrika, South Africa,  
Afrique du Sud**

BSH Home Appliances  
Limited S.A.  
15 th Rd., Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 011 265 7800  
Fax: 011 265 7867

# Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungspflichten des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

**Bosch Info-Team:**

**DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)**

**AT ☎ 06 60 / 59 95**

**Internet:**

**<http://www.bosch-hausgeraete.de>**

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.  
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

## **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Straße 34 / 81739 München / Germany**

**5090462912 / MUZ8ZP1 0805**  
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt,  
el, tr, pl, hu, bg, ru, ar

